

> Step-by-step fitting instructions

Instrucciones de montaje pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

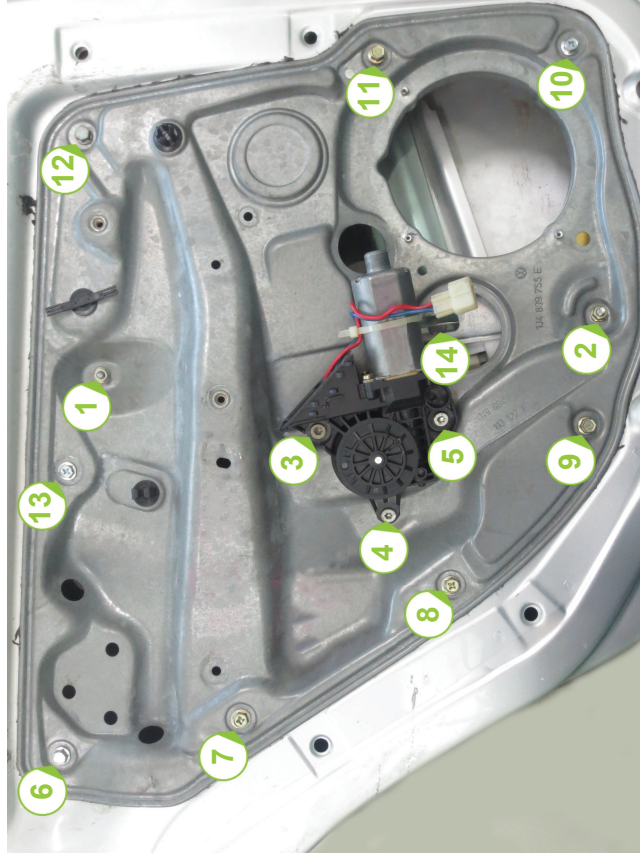
- EN**
- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
 - Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
 - Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

- FR**
- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
 - Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
 - Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

- DE**
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
 - Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
 - Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

- IT**
- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
 - Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
 - Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

- ES**
- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
 - Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
 - Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



Step 2

EN Use the 2 new nuts and washers from the Valeo kit to install the new window regulator in the panel and secure the bolts in positions 1 and 2. Remove the zip tie from the replacement window regulator drum in position 15, being careful to maintain the cable in the drum.

FR Utiliser les 2 écrous et rondelles neufs du kit Valeo pour poser le lave-vitre de remplacement dans le panneau et serrer les vis 1 et 2. Déposer le collier de serrage du tambour de lave-vitre au repère 15, en prenant garde à conserver le câble dans le tambour.

DE Mit Hilfe der beiden neuen Muttern und Unterlegscheiben aus dem Valeo-Set den neuen Fensterheber in die Türverkleidung einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1 und 2 sichern. Den Kabelbinder von der Trommel des Ersatz-Fensterhebers (Position 15) lösen; dabei darauf achten, dass das Kabel in der Trommel bleibt.

IT Utilizzare i 2 nuovi dadi con le rispettive rondelle del kit Valeo per installare il nuovo alzavetri nel pannello e serrare i bulloni nelle posizioni 1 e 2. Togliere la fascetta dal tamburo dell'alzavetri di ricambio in posizione 15, badando a mantenere il cavo all'interno del tamburo.

ES Utilizar las 2 nuevas tuercas y arandelas del kit Valeo para instalar el nuevo elevavinas en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 1 y 2. Retirar el tirante de cremallera del tambor del elevavinas nuevo en la posición 15, teniendo cuidado de mantener el cable en el tambor.

Step 3

EN Install the motor into the panel in positions 3, 4 and 5. Attach the panel to the door and secure the bolts in positions 6 to 13.

FR Poser le moteur dans le panneau aux repères 3, 4 et 5. Fixer le panneau à la porte et serrer les vis aux repères 6 à 13.

DE Den Motor in die Türverkleidung einsetzen (Positionen 3,4,5). Die Türverkleidung an der Tür befestigen und die Bolzen an den Positionen 6 bis 13 sichern.

IT Montare il motorino nel pannello nelle posizioni 3, 4 e 5. Fissare il pannello alla portiera e fissare i bulloni nelle posizioni da 6 a 13.

ES Instalar el motor en el panel, fijándolo en las posiciones 3, 4 y 5. Fijar el panel a la puerta y apretar los pernos en las posiciones 6 a 13.

Steckverbindung vom Motor abziehen. Die 8 Bolzen an den Positionen 6 bis 13 lösen und die Verkleidung von der Tür abnehmen. Mit Hilfe einer Bohrmaschine die Nieköpfe an den Positionen 1 und 2 lösen und anschließend die Fensterheber-Baugruppe von der Türverkleidung abnehmen.

IT Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che la linguetta del perno di sostegno dell'alzacristalli sia ben visibile in posizione 14. Liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Smontare il motorino nelle posizioni 3, 4 e 5 e staccare lo spinotto dal motore. Allentare gli 8 bulloni nelle posizioni da 6 a 13 ed estrarre il pannello dalla portiera. Con un trapano elettrico, rimuovere i rivetti nelle posizioni 1 e 2, quindi smontare il gruppo alzavetri dal pannello.

ES Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir el tope de pinza del elevavinas en la posición 14. Aflojar la pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en su posición. Retirar el motor fijado en las posiciones 3, 4 y 5 y desenchufar el conector de atrás del motor. Aflojar los 8 pernos en las posiciones 6 a 13 y retirar el panel de la puerta. Utilizar una taladradora eléctrica para retirar las cabezas de remache en las posiciones 1 y 2 y sacar el conjunto del elevavinas del panel.

Step 1

EN Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip tab in position 14. Release the window regulator clip, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Remove the motor in positions 3, 4 and 5 and unplug the harness plug from the motor. Release the 8 bolts in positions 6 to 13 and remove the panel from the door. Use a power drill to remove the rivet heads in positions 1 and 2, and then remove the window regulator assembly from the panel.

FR Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder à la languette de l'agrafe de lave-vitre au repère 14. Libérer l'agrafe du lave-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Déposer le moteur aux repères 3, 4 et 5 et débrancher la fiche du faisceau du moteur. Libérer les 8 vis des repères 6 à 13 et déposer le panneau de la porte. Percer les têtes des rivets avec une perceuse aux repères 1 et 2, puis déposer l'ensemble lave-vitre du panneau.

DE Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Clip-Lasche des Fensterhebers an der Position 14 zugänglich zu machen. Den Fensterheber-Clip lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung bringen und die Scheibe sichern. Den Motor (Positionen 3,4,5) lösen und die



Step 4

EN Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clip in position 14, and attach the window glass to the window regulator clip. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.

FR Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder à l'agrafe de lève-vitre au repère 14, et fixer la vitre à l'agrafe. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber-Clip an der Position 14 zugänglich zu machen und die Fensterscheibe am Fensterheber-Clip befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 1 e 4, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES Enchufar el conector de amés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar el elevavinas para descubrir la pinza en la posición 14 y fijar la luna a la pinza. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

Step 5

EN To recover the automatic functions on the replacement part, turn the ignition on, push the button to open completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is open. Then push the button to close completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is closed. Now check that the automatic functions are working again.

FR Pour récupérer les fonctions automatiques sur la pièce de remplacement, mettre le contact, appuyer sur le bouton pour ouvrir complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après l'ouverture de la vitre. Appuyer ensuite sur le bouton pour fermer complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après la fermeture de la vitre. Vérifier maintenant que les fonctions automatiques ont à nouveau le comportement prévu.

DE Zur Aktivierung der automatischen Funktionen am Ersatz-Fensterheber die Zündung einschalten, die Taste zum Öffnen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Öffnen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Danach die Taste zum Schließen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Schließen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Sodann prüfen, ob die automatischen Funktionen aktiviert sind.

IT Per ripristinare le funzioni automatiche sul ricambio, accendere il motore, premere il pulsante per aprire completamente il finestrino e, una volta aperto, mantenere premuto il pulsante per 5 secondi. Quindi premere il pulsante per chiudere completamente il finestrino e, una volta chiuso, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. A questo punto, verificare il corretto ripristino delle funzioni automatiche.

ES Para restablecer las funciones automáticas en la pieza de recambio, encender el vehículo, pulsar el botón para abrir completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después de la apertura. Pulsar el botón para cerrar completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después del cierre. Por último, verificar que las funciones automáticas marchen de nuevo.

Window regulator fitting instructions

Instruccions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Istrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref.: 850810 – 850811



For: / Pour: / Für: / Per: / Para: VOLKSWAGEN Golf 4 (10/1997 > 10/2003) / Bora (09/1998 > 05/2005)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses
Spectacles de sécurité
Schutzhelmbrille
Gafas de seguridad



Safety gloves
Gants de protection
Schutzhandschuhe
Guanti di sicurezza
Guantes de seguridad



Tape
Ruban de masquage pour peinture
Abdeckband
Nastro
Cinta de pintar



Plastic pry tool
Lever en plastique
Kunststoff-Hebelwerkzeug
Cavador de plástico
Palanca de plástico



Hex key
Clé Allen
Inbusschlüssel
Chiave esagonale
Llave hexagonal



Socket wrench and sockets
Clé à douille et douilles
Nussenschlüssel und Einsatz
Chiave a bussola
Llave tubular y boquillas



Flat screwdriver
Tournevis plat
Flacher Schraubendreher
Cacciavite a taglio
Destornillador plano



Drilling tool and drills
Trousse à outils
Bohrmaschine und Bohrer
Trapano e punte
Taladradora y brocas



Razor knife
Cutler
Toppmesser
Cottoleno a rasoio
Cutler



Phillips screwdriver
Tournevis cruciforme
Philips-Schraubendreher
Cacciavite a torx
Destornillador Philips



U shaped screwdriver
Tournevis à pointe en U
U Schraubendreher
Cacciavite a forcella
Destornillador en U



Magnet
Aimant
Magnete
Magnete
Iman

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber

Alzacristalli originale / Elevavinas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber

Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



> Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets /
Contenido del kit / Contenido del kit



Nuts & Washers x 2 PCS
Eccros et rondelles x 2
Niete & Unterlegscheibe x 2
Dadi e rondelle x 2 Pz
Tuerca y arandela x 2 PZAS

Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante

EN These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisungen sind ausschließlich für Fachmechaniker bestimmt. Wenn Ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfehlen Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Information, die in diesen Montageanweisungen enthalten ist, keine Verantwortung an. Valeo ist nicht vertraglich verpflichtet, sich für Schäden zu verantworten, die aus dem Gebrauch dieser Montageanweisungen resultieren.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél.: +33 (0)1 49 45 32 32



Automotive technology, naturally